

БАЛЛАДА МЕФИСТОФЕЛЯ

(со свистом)

из оперы «Мефистофель» *

Перевод с французского Ф. Шаляпина и М. Слонова

А. БОЙТО
(1842—1918)

Allegro fuocofo 8

ff con brio *f*

Un poco più trattenuto

sf *pp*

Я тот дух, что от- ри- ца- ет вэ- том
 ** Я тот дух, что жаж- дет страст- но всё низ-
 Son lo Spi- ri- to che ne- ga sem- pre,

sf *p*

ми- ре вч- но всё. Вот в чем суть мо-я и си- ла и зна-
 - верг- нуть на зем- ле. На- до мной ничто не власт- но, нет ни
 tut- to, l'a- stro, il fior. Il mio ghi- gno e la mia be- ga tur- ban

rall. molto

sf

- че- ни- е мо- е. Я же- ла- ю всё низ-
 в чем прегра- ды мне. Мир пре- зрен- ный я раз-
 gli o- zial Cre- a- tor. Vo- glio il Nul- la e del Cre-

* Либретто А. Бойто.

** Вариант перевода П. Соболевой.

Allegro sostenuto $\text{♩} = 100$

вернуть и раз. рушить мир зем. ной, и раз. рушить мир зем. ной. Я жи.
ру. шу, пре. вратив в ру. и. ны всё, пре. вратив в ру. и. ны всё. Ра. зум
a. to la ru. i. na u. ni. ver. sal, la ru. i. na u. ni. ver. sal. È at. mo.

pesante e staccato

ву мыслью той, мыслью гор. до. ю и злой раз. ру. шать и низ. вер.
мой ки. пит, и пы. ла. ет зло. ба в нем, и пы. ла. ет зло. ба
sfe. ra mia, è at. mo. sfe. ra mia vi. tal, è at. mo. sfe. ra mia vi.

гать, всё лишьк смерти на. прав. лять, раз. ру. шать, низ. вер. гать, раз. ру.
в нем, и пы. ла. ет зло. ба в нем, пусть вез. де ца. рит, пусть ца.
tal, è at. mo. sfe. ra mia vi. tal ciò che chia. ma. si, ciò che

cresc. *f* *vigoroso*

шать и низ. вер. гать и всё лишьк смерти на. прав. лять, и всё лишьк смерти на. прав.
рит везде и всюду, пусть ца. рит везде и всюду, пусть ца. рит везде и
chiama. si pec. ca. to, ciò che chia. ma. si pec. ca. to, ciò che chia. ma. si pec.

accel. *rall.*

pesante e trattenuto col canto

Più mosso con fuoco

- лять: я смерть и зло! Я (ха, ха, ха, ха) сме-
 всю- ду смерть и зло! Злоб- ный мой
 -са- to Mor- tee Mal! Ri- do e av.

юсь и всё твержу од-но: «Нет!» Я (ха, ха, ха, ха) на
 хо-хот всем в от-вет зву-чит: «Нет!» Ад-ский
 ven-to que-sta sil-la-ba: «No.» Strug-go,

rall. a tempo

всё да-ю о-дин от-вет: «Нет!» С зло-бо-ю
 грохот э-хом вслед гре-мит: «Нет!» Всех бы
 ten-to, rug-go, si-bi-lo. «No.» Mor-do, in-

rall. a tempo
rapigliando con forza

ад-ской я всегда кричу, ры-чу и сви-щу. Свист мой!
 втис-нув в ад крошечный, грешный, я б им вслед свист-нул!
 -vi-schio, struggo, ten-to, rug-go, si-bi-lo, fi-schio!

f cresc.

СВИСТ МОЙ! СВИСТ МОЙ! Вот он! Вот он!
 СВИСТ_нУЛ! СВИСТ_нУЛ! СВИСТ_нУЛ! СВИСТ_нУЛ!
fi. schio! *fi. schio!* *fi. schio!* *fi. schio!*

ff *fff*

(приложив пальцы к губам, издает пронзительный свист)
 (*fischia violentemente colle dita fra le labbra*)

Allegro fuocoso

Эй!
 Эй!
 Eh!

ff con brio *f*

Я сын мра - ка ми - ро - зда - нья и зо -
 Мрак ца - рит во всей все - лен - ной: в нем на -
Par - te son d'u - na la - te - bra del - gran

sf *f vibrato*

- ву - ся ду - хом тьмы. Тьма ж бы - ла на - ча - лом
 - ча - ло всех на - чал. Жал - кий род людской пре -
Tut - to: o - scu - ri - tà. Son fi - gliuol del la Te.

secco

rall. molto

све- та, где жи-вешь и ды- шишь ты. Свет и-
 -зрен- ный про- тив мра- ка весь вос-стал. Но ста-
 -пе- brache Те-пе- bra tor- пе-гá. S'or la

tr *secco*

Allegro sostenuto

-дет вперед по- бед-но, смысла в той по-бе-де нет. Смысла
 -ра- ньяте бес- плод-ны: не ис- чез-нет цар-ство тьмы, не ис-
 -ли- ce и sur- pa e af-fer-ra il mio scetiro a ri-bel- lion, il mio

pesante e staccato

в той по-бе-де нет, всё лишь прах, су-е-та, всё лишь прах и су-е-
 -чез-нет царство тьмы, род люд-ской, род люд-ской, род люд-ской по-ги-бель
 scetiro a ri-bel- lion, po-co an-dra, po-co an-dra, po-co an-dra la sua ten-

-та, всё ис-чез-нет без сле-да, всё ис-чез-нет без сле-да, всё лишь
 ждет, род люд-ской по-ги-бель ждет, род люд-ской по-ги-бель ждет, всю-ду
 -зон, po-co an-dra la sua ten- zon, po-co an-dra la sua ten- zon, v'è sul

cresc.

accel.

прах, су-е-та, всёлишь прах и су-е-та, да, всёлишь прах и су-е-
 тьма, всю-ду тьма, всю-ду тьма по всей вселенной, всю-ду тьма по всей все-
 Sol, v'è sul Sol, v'è sul So-le e sul-la Ter-ra, v'è sul So-le e sul-la

f *vigoroso*

rall.

та, и всё ис-чез-нет без сле-да и на-все-
 лен-ной, всю-ду тьма по всей все-лен-ной и-
 Ter-ra, v'è sul So-le e sul-la Ter-ra: Di-stru-

p

Più mosso con fuoco

rall.

гда! Я (ха, ха, ха, ха) сме-юсь и всётвер-жу од-но:
 -дет! Злоб-ный мой хо-лот всем-во-т-вет зву-чит:
 -zion! Ri-do e av-ven-to que-sta sil-la-ba:

ff

a tempo

rall.

«Нет!» И (ха, ха, ха, ха) на-всё да-ю о-дин от-вет:
 «Нет!» Ад-ский гро-хот э-хом вслед гре-мит:
 «No!» Strug-go, ten-to, rug-go e si-bi-lo:

*p**ff*

a tempo
rapigliando con forza

«Нет!» С зло- бой ад- ской я все-гда кри-чу, ры-
 «Нет!» Всех бы втис- нув в ад кро-меш-ный, греш-ный,
 «No.» Мор- do, in- vi- schio, strug-go, ten-to, rug-go,

-чу и сви-щу. Свист мой! Свист мой! Свист мой! Вот он!
 я б им вслед свист-нул! Свист-нул! Свист-нул! Свист-нул!
 si-bi-lo, fi-schio! fi-schio! fi-schio! fi-schio!

(приложив пальцы к губам, издает пронзительный свист)
 (fischia violentemente colle dita fra le labbra)

Вот он! Эй!
 Свист-нул! Эй!
 fi-schio! Eh!

Tempo I